Henyrk Sienkiewicz

TÖTON ŞÖVALYELERİ

Henryk Sienkiewicz

Henryk Sienkiewicz 1846'da Polonya'da, Wola Okrbejska'da doğdu. Bir toprak sahibinin oğluydu. 1869'da edebiyata, gazeteciliğe başladı. İlk öyküleri olan "Yaşlı Hizmetçi" ve "Boşuna" yla tanındı. 1876 – 1879 arasında bir çok yolculuk yaptı, bu arada Amerika'ya gitti. Bu gezilerden sonra, "Yolculuk Mektupları" ve "Fener Bekçisi" adlı öykülerini yayımladı. 1882'de bir gazetenin başına geçti. Çok geçmeden, çoğu Polonya tarihinden eserler yazmaya başladı. Bunlar bölünmüş, boyunduruk altına alınmış ülkesindeki ulusal bilinci uyandırmak amacını güdüyordu.

Sienkiewicz yaşamı boyunca bir çok öykü ve roman yazdı. Çelik ve Ateşle (1884), Tufan (1886), "Quo Vadis (1895) ve Töton Şövalyeleri (1897–1900) onun ün kazanmış romanlarındandır.

1905 yılında Nobel edebiyat ödülünü alan yazar 1916'da İsviçre'de ölmüştür.

HAN
ŞARAP İSTİYORUZ, HANCI. BEN SENİNLE GELİP TAŞIYACAĞIM.
KRAKOV ŞENLİĞİ İÇİN KALABALIK VAR, HA?
EVET. SİZ DE Mİ YABANCISINIZ?
ADIM BOGDAMETZ'Lİ MATHIAS, POLONYALIYIM. İÇERDEKİ DELİKANLI İSE YEĞENİM ZBYSZKO. LİTVANYA'DA ALMANLARA KARŞI SAVAŞTIK.
VAY CANINA! NE GÜZEL FIÇILARIN VARMIŞ, HANCI!
TÜM ŞARAPLAR SENİN OLSUN... İYİ PARA VERİRSEN.
DOĞRUSU DEĞER, DOSTUM! DOLDUR BİR KOVA...
YEĞENİNİZ ŞARAPTAN HOŞLANMAZ MI?
DAHA ÇOK GENÇ! ŞİMDİLİK İÇERDE ŞARKI SÖYLEYEN KIZA TUTKUN.
...DANUSIA TÜM KADINLARIN EN GÜZELİ VE NAMUSLU OLANIDIR. AKSİNİ SÖYLEYECEK BULUNURSA BENİMLE KARŞILAŞACAK. HEM ANNESİ ALMANLAR YÜZÜNDEN ÖLDÜĞÜNE GÖRE...
...ALMAN MİĞFERLERİNDEN ÜÇ TUĞ KOPARIP HANIMIMIN AYAKLARINA SERECEĞİME AND İÇERİM!
VAY CANINA, YEĞENİM. SENİ YALNIZ BIRAKMAMALIYDIM. KUTLARIM, HANIMIN ÇOK GÜZEL.
ONUN KARŞISINDA EĞİLMENİ DİLERİM, AMCA. HİÇ BİR ŞÖVALYENİN BÖYLESİNE GÜZEL BİR HANIMI YOKTUR!
VAY CANINA, HAKLISIN!
BUNU KUTLAMAK İÇİN ŞARAP GETİRDİM, DOSTLAR!

ERTESİ GÜN İKİ YOLCU KRAKOV YOLUNU TUTTULAR.
ŞARKI SÖYLEYİŞİNİ BİR DİNLESEYDİN, AMCA. ONUN GİBİSİ YOKTUR.
İNANIYORUM...
AMA O ALMANLARDAN ALACAĞIN TUĞLARA GELİNCE... SAYICA BİRAZ FAZLA, HEM TÖTON ŞÖVALYELERİ GÜÇLÜ SAVAŞÇILARDIR.
DANUSİA VE ANNESİ İÇİN AZ BİLE SAYILIR...
BUNU DA HEMEN YAPACAĞIM! BAK, BİR TÖTON ŞÖVALYESİ.
DANUSİA İÇİN!
DUR!
KORU KENDİNİ ALMAN!
DİKKAT, SAYIN ELÇİ!
TUTUN!
AAAH!
KORKAK MISIN ALMAN? ADAM GİBİ KARŞIMA ÇIK!
KAFASIZ! KRALIMIZIN KONUĞU OLAN BİR ELÇİYE SALDIRDIN. BU ÇILGINLIĞIN SONUCU NE OLUR, BİLİR MİSİN? SENİ TUTUKLAYACAĞIM!
YEĞENİM GENÇ VE HEYECANLI ŞÖVALYE, ALMAN ELÇİSİNE BAĞIŞLATSAM ONU...
KRALIMIZ LIECHTENSTEIN DÜKÜNE SÖZ VERMİŞTİ, BİR ŞEY OLMAZ DİYE. BU DELİKANLI KRALIN SÖZÜNÜ BOZDU!

BIRAK! MİĞFERİ İLE, MIZRAĞI İLE BANA KARŞI ÇIKSIN, GÖRELİM.
DUR, SERSEM. ORTALIĞI KARIŞTIRMA.
DELİKANLI DİRENMESİN. YARIN SABAH KRAL EFENDİMİZ ONU YARGILAYACAK. KARARI KABUL ETMEK ZORUNDA...
ZBYSZKO TUTUKLANAMAZ, SOYLUDUR. KRALIN ADALETİ BUNU İSTİYORSA HUZURLARINA ÇIKACAKTIR.
BU KADARI YETER. KORKAĞIN BİRİ DEĞİLSE YARIN KRALIN KARŞISINDA SUÇUNUN CEZASINI ÇEKER. GİDELİM.
ZBYSZKO!
MEMNUN OLDUN MU? SAVAŞTAN ÇIKAR ÇIKMAZ EĞLENMEK YERİNE CELLADIN BALTASINA SARILIYORSUN.
SİZİN İÇİN YAPTIM, VERDİĞİM SÖZÜ BİR AN ÖNCE TUTMAK İSTEDİM... BU NEDENDEN OLDU...
İYİ, OĞUL. ŞİMDİ BAKALIM O TÖTON ŞÖVALYESİNİN SUÇLAMALARINDAN NASIL KURTULACAKSIN.
ANLAYIŞLA YARGILANMASI İÇİN KRALI KANDIRMAK GEREKİYOR. NE YAZIK Kİ YARGILAMADAN ÖNCE ONUNLA GÖRÜŞMEM OLANAKSIZ.
ADIM ANNA DANUTA, DANUSİA YARDIMCIMDIR. BU NEDENLE SİZE YARDIM ETMEK İSTİYORUM. HEMEN HİZMETİME GİRECEKSİN. KRAL BUNU ÖĞRENİNCE SANA KARŞI DAHA SAYGILI DAVRANACAK.
YARDIMINIZ İÇİN TEŞEKKÜR EDERİM. UMARIM HER ŞEY İYİ GİDER DE YEĞENİM BU DURUMDAN KURTULUR.

KRAKOV'DA ŞENLİK VAR: KALABALIĞI, YARIŞMALARA KATILAN GENÇ SAVAŞÇILAR, PAZARA GELEN KÖYLÜLER, KARGAŞALIKTAN YARARLANAN HIRSIZLAR OLUŞTURUYOR.
SARAY'DA SOYLULAR İÇİN HAZIRLANAN SOFRA OLAĞANÜSTÜDÜR, GÖRKEMLİDİR...
KRALIN YANINDA BULUNANLAR KRAKOV PİSKOPOSU VE PAPA IX. BONİFACİO'NUN TEMSİLCİSİ ALBERTO JASTZBIEL...
LIECHTENSTEIN DÜKÜ ORADA. GİT, ONA HİZMET ET ZBYSZKO. DİKKATİNİ ÇEKMEĞE BAK...
AMA...
NE DERLERSE ONU YAP! GURURUNU BİR YANA KOY BU KEZ.
HA, HA, HA! ÇOK GÜZEL. YA SOYTARI NE DEDİ?
BANA ŞAŞIRARAK BAKTI VE...
BİRAZ ŞARAP DAHA, DÜK?
AMA..!..
TÜM KONUKLAR O YÖNE DOĞRU BAKARLAR; KİMİ HEMEN KILICINA EL ATAR...
BİR GÜN ÖNCE BENİ HORLAMAYA KALKIŞAN KİMSENİN BU SOFRADA HİZMET ETMESİNE İZİN VEREMEM. BU DELİKANLIYI KRALIN VERDİĞİ SÖZÜ BOZMAKLA SUÇLUYORUM!

BURADA BULUNANLARIN ÇOĞU OLAYA TANIK OLDULAR!
DOĞRU, BEN ORADA BULUNUYORDUM. ÇOCUK TECRÜBESİZLİK VE HEYECANLA HAREKET ETTİ. KÖTÜ DÜŞÜNCESİ YOKTU. BAĞIŞLANMASINI DİLERİM...
ÖFKEYE KAPILMANIZDAN HOŞLANMADIM, LIECHTENSTEIN..., DELİKANLININ GENÇ YAŞI BENİ DÜŞÜNDÜRÜYOR.
KARARINA DİKKAT ET, KRAL! UNUTMA Kİ ÜLKEME BİR BARIŞ SÖZÜ VERMİŞTİN. POLONYA'YA AYAK BASAR BASMAZ BU SÖZÜN BOZULDU. YOKSA DELİKANLININ DAVRANIŞINI SAVUNUYOR MUSUN?
SAVAŞA YOL AÇABİLECEK KADAR AĞIR BİR TEHDİT BU. DELİKANLI İSE...
HAKLISIN LIECHTENSTEIN DÜKÜ. AŞAĞILAMA SANA DEĞİL, BANA YAPILMIŞTIR.
BU NEDENLE ONU ÖLÜME YARGILIYORUM, ZINDANA ATIN!
OH, HAYIR!
BİR YABANCIYI YURTTAŞINA ÜSTÜN TUTUYORSUN, KRAL. YAZIKLAR OLSUN SANA!
GİDELİM, BAYANLAR! BURADA KALMAKTA YARAR GÖRMÜYORUM.
KRALIMIZ, BOGDANIEC'Lİ ZBYSZKO'YU BAŞI KESİLEREK ÖLÜME YARGILAMIŞTIR. CEZA ÜÇ GÜN SONRA YERİNE GETİRİLECEK...

VAY CANINA! BİR ŞEYLER YAPMALIYIZ... KRAL'A YA DA O ALMAN'A HATTA PAPA'YA YALVARMALIYIZ...
BİR ÇARESİNİ BULUP BU SAÇMA KARARI ENGELLEMELİYİZ...
SAKİN OL, MATHIAS, KRAL'DAN ÇIKAN KARAR SAÇMA OLAMAZ...
KRALIN KARARI KONUSUNDA NELER DÜŞÜNDÜĞÜMÜ BİR BİLSEN.
SÖYLEME, BOGDAMIETZ'Lİ MATHIAS! UFAK BİR OLAY İÇİN TELAŞLANMA...
JURANDO! SPYCHOVO'LU JURANDO! ESKİ DOSTUM!
MATHIAS... DAİMA KIZGINLIĞINA KAPILIRSIN.
BABACIĞIM!
SENİ BEKLEMİYORDUM, BABA.
BABA MI? YOKSA DANUSIA KIZIN MI?
HARİKA BİR ŞEY BU! YEĞENİM KIZINLA EVLENMEYE KARAR VERDİ...
ÖYLE Mİ? HMM!
NE OLDU? PEK SEVİNMİŞ GÖRÜNMÜYORSUN.
BAK MATHIAS... BELKİ...
SİZE ÖNEMLİ BİR ÖNERİM VAR. BEN BİR HAYDUTUM, BENİ ELE VERMENİZİ İSTEMEM...
BIRAK ONU!
SALDIRIRSANIZ KIZ İÇİN KÖTÜ OLUR!

BANA BOL PARA VERİRSENİZ, BAYIM, SİZE HER ŞEYİ ANLATIRIM.
BIRAK ONU! DEDİM SANA!
BAKIN BAYLAR, AKRABANIZI CELLÂTTAN KURTARMAK İÇİN BİR ÇARE BİLİYORUM. ANLATACAKLARIM BİRKAÇ ALTIN DEĞERİNDE, İNANIN.
PEKİ, BIRAK KIZI. SANA BİR ŞEY YAPMAYIZ.
HAYDUTLAR ARASINDA BİR GELENEK VAR, KRAKOV'DA BİR YARGILI ÖLÜME GİDERKEN BİR GENÇ KIZ BAŞINA BİR KURDELE TAKARSA, SUÇLU BAĞIŞLANIR VE KIZLA EVLENMEK ZORUNDA KALIR. PAPA BİLE BUNU KABUL ETMİŞTİR.
SONUNDA ZBYSZKO'NUN İDAM EDİLECEĞİ KORKUNÇ GÜN...
...GELDİ..!
ÇABUK, DANUSİA! ARABA GEÇMEK ÜZERE!
ÇEKİL! NEREYE? GEÇEMEZSİN! GERİ ÇEKİL..!
AMA... N'OLUR... ARABA GEÇİYOR.. YALVARIRIM!
ZAVALLI ZBYSZKO AĞIR AĞIR DARAĞACINA DOĞRU İLERLİYORDU...

GEÇMELİ YİM...
DUR! DUR!
HADİ, OĞLUM.. SON GÜNAH ÇIKARTMAN BU...
DANUSİA SEVGİLİSİNE KOŞAR...
ZBYSZKO! ZBYSZKO!
KİMSE ONU ENGELLİYEMEZ...
GELENEKLERE SAYGILI OL, ASKER!
AH!
VE KURDELEĞİNİ ZBYSZKO'NUN ALNINA TAKAR...
ZBYSZKO, BENİM OLDUN!
BİRAZ SONRA...
ÜLKENİN GELENEĞİ BU VE BEN, PAPANIN TEMSİLCİSİ OLARAK, BUNU DOĞRULUYORUM. ZBYSZKO ŞİMDİ DANUSİA İLE EVLENMELİ...
YETER Kİ BABASI BUNA İZİN VERSİN, VE BABASI OLAN BEN BU İZİNİ VEREMEM.
DANUSİA! DANUSİA... AMA...
SUS, ZBYSZKO! KARŞI KOYAMAYACAĞIMIZ DURUMLAR VAR...
ANLIYORUM OĞLUM... İDAMI ENGELLEMEK İÇİN ACELE ETTİM AMA VAKTİNDE YETİŞEMEDİM. DANUSİA'NIN KOCASI OLAMAZSIN.
İSTERSEN KORUYUCUSU OL, FAZLASI DEĞİL. EĞER BİR GÜN TANRI İZİN VERİRSE...

NEDENİ NE OLABİLİR? TABİİ, BAŞKASI İLE EVLENDİRMEK İSTİYOR.
KOLUM GÜÇLÜ OLDUĞU SÜRECE BÖYLE BİR ŞEYE İZİN VERMEM. BABASININ KOYDUĞU YASAK OLMASAYDI..
BABASININ KOYDUĞU YASAĞI ŞEYTAN DUYSUN! BABASI İLE EVLENECEK DEĞİLSİN YA!
KIZA SEN BİR SÖZ VERDİN. BU SÖZÜNÜ YERİNE GETİRDİKTEN SONRA ONUNLA EVLENİRSİN...
ATLILAR İLERLİYOR, ONLARI GÖZETLEYENLERDEN HABERSİZ.
İLKİN DELİKANLIYI VUR, SONRA DA YAŞLIYI...
BABASINA KARŞI GELEMEM...
O DA TANRI'YA GELEMEZ "TANRI İZİN VERİRSE" DEMİŞTİ. BELKİ İZİN VERİR.
BİRDEN...
AAAH!
AMAN TANRIM! AMCA!
DELİKANLIYI VUR DEMİŞTİM. BİR OK DAHA FIRLAT!
GİZLENDİ...
SENDEN KORKMUYORUZ, OĞUL. ATLARINIZI SOYACAĞIZ. KARŞI GELMEYECEK MİSİN?
BELKİ DE KAÇMIŞTIR.
ZBYSZKO KAÇANLARDAN DEĞİL...

...BIÇAK SAPLANIYOR...
...VE OK FIRLIYOR.
OOOAAH!
KAÇMIŞ DEĞİLİM, HAYDUTLAR. BENİMLE HESAPLAŞACAKSINIZ.
VURUN!
YAKLAŞ!
AH!
YAKLAŞ! YAKLAŞ!
TEHLİKE GEÇİNCE...
AMCA, AMCA CEVAP VER!
İYİYİM, BANA AYI YAĞI BUL...
AYI YAĞI MI? BEN BULURUM! DAYAN SEN, BEN BULURUM.
MATHIAS'I YOL KIYISINDA BIRAKIP YANINA HAYDUTUN YAYINI KOYAN ZBYSZKO HEMEN YOLA ÇIKIYOR...
AYI YAĞI!... AYI YAĞI! O KADAR ZOR OLMAMALI...

TAMAM! BALIN BULUNDUĞU YERDE AYILAR DA BULUNUR.
ZBYSZKO BALTASINI HAZIRLADI..
HAYVAN ÇABUK GELSE. MATHIAS AMCA YALNIZ KALDI, HER AN ONA BİR ŞEY OLABİLİR...
ARZUSUNA UYAR GİBİ BİRDEN KORKUNÇ HAYVAN KARŞISINA DİKİLDİ...
¡GRAUG!
VAKTİNDE GELDİN! HADİ!
BALTA PARLIYOR...
¡GRRRR!
AMAN TANRIM! KILICIM ALTIMDA KALDI. YAPAMAYACAĞIM...
¡GRAUG!
AH, AZ KALDI.
AYI YERE YIKILIYOR, VURUŞ ÖLDÜRÜCÜ OLDU- ARTIK AYAĞA KALKAMIYOR...
HADI, ARKADAŞ, DAHA FAZLA DAYANAMAZSIN.
DAVRAN, GÜCÜN KALDIYSA!

BİRAZ SONRA...
AMCA, AYI YAĞINI BULDUM...
GECE UZUN SÜRDÜ, ACI VE KUŞKU İÇİNDE. MATHIAS'IN ATEŞİ YÜKSELMİŞTİ...
AMA ERTESİ SABAH İKİ ATLI EN YAKIN KENT'E DOĞRU YOLA ÇIKABİLDİLER...
MATHIAS'IN BAKIMI YAPILDI...
ÇOK CESURSUN, ZBYSZKO. AMCAN KIŞ SONA ERMEDEN İYİLEŞECEK...
BU ARA KENT SANA BİR ÖDÜL VERECEK, TEHLİKELİ HAYDUTLARI VE BİZİ KORKUTAN AYI'YI ORTADAN KALDIRDIĞIN İÇİN.
KREMIA KENTİNDE YAŞAM RAHAT GEÇİYORDU. ZBYSZKO GÜZÜ VE KIŞI ORADA GEÇİRDİ...
BOGDAMIETZ'Lİ MATHIAS'IN YARASI İSE YAVAŞ YAVAŞ İYİLEŞİYORDU...
KAR PERDESİ SANKİ TÜM GEÇMİŞİ ÖRTMÜŞTÜ...
DANUSIA'YI VE VERDİĞİ SÖZÜ UNUTTU MU ACABA?
GÜNAYDIN, ZBYSZKO. AMCANIN İÇTİĞİ ŞARABA BAKILIRSA İYİLEŞMİŞ OLMALI, HA?
EVET, BİRAZDAN SESİNİ DUYACAKSIN...
GİTMEYİ SANKİ AKLINDAN GEÇİRMİYOR. SAVAŞI DA, DANUSIA'YA VERDİĞİ SÖZÜ DE UNUTMUŞ GİBİ.. YERLEŞMEK Mİ İSTİYOR?
BOŞUNA ÜZÜLME, MATHIAS.. İYİ BİR ÇOCUK O.
TANRI TANIĞIM OLSUN Kİ ZYCH'Lİ İNES KADAR GÜZEL VE İYİ BİRİ YOKTUR.
?!

VAY CANINA! YANILIYORSUN, KIMSE, SPYCHOVO'LU DANUSIA GİBİ OLAMAZ. KIYAS KABUL ETMEZ O!
SÖZÜNÜ HEMEN GERİ AL, ZBYSZKO, YOKSA PİŞMAN OLURSUN.
TEK GERÇEK BU!
VAY KÖPEK VAY! BUNU ASLA KABUL EDEMEM. SÖZ VERMİŞİM BEN!
BEN DE SÖZ VERDİM.
AAH!
YETİŞTİM, WILK!
ÇİFT SALDIRIYA KARŞI KOYABİLMEK İÇİN ZBYSZKO VAR GÜCÜYLE DÖVÜŞÜYOR.
BURNUNU SOKMA SEN!
VE SONUNDA ZAFER ONUN...
SEVGİLİM SPYCHOVO'LU DANUSIA İÇİN.
ONU UNUTTUĞUNU SANMIŞTIM, ZBYSZKO...
UNUTMADIM, AMCA...
İYİLEŞTİĞİNE GÖRE N'OLUR YOLA ÇIKALIM. DANUSIA'YI GÖRMEK, YANINDA BULUNMAK, SÖZÜMÜ TUTMAK VE ONUNLA EVLENMEK İSTİYORUM...

BIRKAÇ GÜN SONRA KREMIA'DAN AYRILIP SPYCHOVA'NUN YOLUNU TUTTULAR...
ZBYSZKO SÖZÜNDEN CAYMIŞTI...
DANUSIA İLE EVLENECEĞİM, BABASI NE DERSE DESİN VE SÖZ VERDİĞİM GİBİ, ÜÇ ALMAN'IN TUĞLARINI AYAKLARINA SERECEĞİM...
SPYCHOVO'YA YAKLAŞTIKLARINDA İLKYAZ OLMUŞTU...
VE KENTİN YAKINLARINDA...
HEY, MATHIAS BAK! BİR TÖTON ŞÖVALYESİ!
SAKİN OL, ZBYSZKO, BU DA BİR ELÇİ OLABİLİR...
TUĞUNU SEVGİLİMİN AYAĞINA SERMELİYİM, AMCA.
TANRI SİZİ KORUSUN!
DAİMA KORUSUN! KİMSİNİZ, YOLCULAR?
ADIM BOGDAMIETZ'Lİ MATHIAS, BU DA YEĞENİM ZBYSZKO. SPYCHOVA'YA GİDİYORUZ, ESKİ DOSTUM JURANDO'YU GÖRMEĞE.
ADIM LORCHE'Lİ JOHAN. AYNI YERE GİDİYORUM, AMA BAŞKA BİRİNİ ZİYARET ETMEĞE. GÜZEL VE SOYLU BİR HANIMI...
SAKİN OL. ZBYSZKO. ŞİMDİLİK KİMSE SENİ AŞAĞILAMIŞ DEĞİL.
ÖYLEYSE YOLUMUZA BİRLİKTE DEVAM EDEBİLİRİZ...
ÇOK MEMNUN OLURUM, BAYLAR...

TUTMA BENİ, AMCA. BU ADAM DANUSİA'NIN İSTEKLİLERİNDEN BİRİ. BUNUN YÜZÜNDEN EVLENEMİYORUZ...
OLABİLİR, AMA KESİN BİLMİYORUZ...
MAZOVIA'NIN BAŞKENTİ SPYCHOVA: FAZLA BÜYÜK OLMAYAN HOŞ BİR KENT. VE ÜZERİNDE YÜKSELEN DANUSİA'NIN BABASI JURANDO'NUN KOCAMAN ŞATOSU...
ŞÖVALYE JURANDO VE KIZI DANUSİA BAŞKA SOYLULARLA AVA ÇIKTILAR, PRASNYSZ ORMANINDA. ONLARA KATILIR VEYA BURADA BEKLERSİNİZ.
AMCA BEN ORMANA GİDİYORUM, AVLANACAĞIM.
BEN DE ORMANA GİDECEĞİM ZBYSZKO. BİRLİKTE YOLUMUZU SÜRDÜRÜRÜZ...
HA, HA, HA! BİR FIRSAT KAÇIRIYORUM AMA SİZİNLE GELMEYECEĞİM... YORGUNUM..
GENE BİR SAÇMALIK YAPMAZSIN, ZBYSZKO...
İKİ DELİKANLI ARASINDA ÇILGIN BİR YARIŞ BAŞLIYOR. HER BİRİ ÖBÜRÜNÜN İSTEĞİNİ ÇOK İYİ BİLİYOR. İKİSİ DE, BAŞARILARIYLA, YARAŞIK OLDUKLARINI GÖSTERMEK İSTİYORLAR...
AVCILAR ORADA! DANUSİA DA VAR!
DANUSİA!
ATINI SERTÇE DURDURTUR, YERE ATLAR VE...
DANUSİA, KAVUŞTUM SANA!
ZBYSZKO!

ZBYSZKO ÖNÜMDE DİZ ÇÖKME. BU ANI ÇOKTANBERİ ARZULUYORDUM..!
OH, SİZ..ŞÖVALYE LORCHE..
BENİM İÇİN RAHATSIZ OLMAYIN, DANUSIA. YENİLGİYİ KABUL ETMESİNİ BİLİRİM.
BİR BİZON SÜRÜSÜ BU YANA DOĞRU GELİYOR. MIZRAK VE OKLARINIZI HAZIRLAYIN!
UZAKLAŞALIM DANUSIA, SENİN İÇİN TEHLİKELİ OLABİLİR.
BİRDEN, SÜRÜDEN AYRILAN BİR BİZON GÖRÜNDÜ...
AH!
DANUSIA!
YAAA HAA!
SESİ DUYAN BİZON, LORCHE'Lİ JOHAN'A SALDIRDI...
DELİ BU!

KORKUNÇ BIR ÇARPIŞMA OLDU...
BUNUNLA YETINMEYEREK HAYVAN ATA DA SALDIRDI...
ARAYA GIRMELIYIM. BIZON ATIN IŞINI BITIRINCE YENIDEN JOHAN'A SALDIRACAK.
ŞANSIMIZA!
ATILAN BIÇAĞIN SANCISI ILE BIZON YENI KURBANINA DOĞRU ATILIYOR...
KAÇ, DANUSIA! ÇEKIL, YAKLAŞMA BURAYA!
VAHŞI BIR SALDIRI BU...
AAAH!
SONUNDA BIZON YERE YIKILIYOR...
...VE ZBYSZKO IÇIN ÇEVRESINDEKI DÜNYA YOK OLUYOR...

GÜNLER SONRA.
GELİN, RAHİP, UYANDI...
DANUSİA.. DANUSİA...
DANUSİA... İYİ MİSİN?
KENDİNİ DÜŞÜN, ZBYSZKO, ÇOK AĞIR DURUMDAYDIN.
CESURSUN, OĞUL. KIZIM İÇİN YAPTIĞINI UNUTMAYACAĞIM. BUNDAN GURUR DUYUYORUM. KOCASI OLAMAZSIN AMA KORUYUCUSU OLURSUN.
SANA TEŞEKKÜR EDERİM, ZBYSZKO. HAYATIMI KURTARDIN... UMARIM DOSTLUĞUMU KABUL EDERSİN.
ARTIK DURUMUN KONUSUNDA RAHATLADIM, SBYSZKO. ZPYCHOVO'YA DÖNÜP AMCAN MATHIAS'A HABER VERECEĞİM. DANUSİA SENİNLE KALMAYI SEÇİYOR.
BİRAZ SONRA SPYCHOVO'LU JURAN DA ADAMLARI İLE UZAKLAŞTI...
AMA UFUKTA GÖZDEN SİLİNMEDEN ZBYSZKO ARTIK DAYANAMADI...
DANUSİA, BABANIN YASAĞINA KARŞIN SENİNLE EVLENMEYE KARAR VERDİM.
OH!
NEDEN YASAK OLDUĞUNU BİLMEDİĞİMİZE GÖRE SEN AŞKIMIZA KARŞI ÇIKAR MISIN RAHİP?
EVLENECEK OLANLAR BİZLERİZ, RAHİP, AİLELERİMİZ DEĞİL...
BEN YALNIZCA ZBYSZKO İLE MUTLU OLABİLİRİM, RAHİP...
HAKLISINIZ ÇOCUKLAR, AŞKINIZ ÇOK BÜYÜK. KİLİSEYİ ENGELLEYEBİLECEK HİÇ BİR SOY SORUNU OLMADIĞINI KESİNLİKLE BİLİYORUM...

O GECE, BİRBİRİNİ BU DENLİ SEVEN İKİ GENCİN NİKÂHI GİZLİLİK İÇİNDE KIYILDI...
...VE TANIK, ZBYSZKO'NUN ESKİ RAKİBİ OLDU...
DANUSİA İÇİN ÜÇ TÖTON TUĞUNU ALACAĞIMA SÖZ VERMİŞTİM, BİRİ İSE ŞİMDİ TANIĞIM.
...GÜNÜN BİRİNDE YERİNE GETİRİLMEYECEK KADAR GÜÇLÜ BİR SÖZ OLABİLİR Mİ?
PRASNYSZ ORMANINDA ÜÇ GENÇ ŞAHANE BİR İLKYAZ GEÇİRDİLER...
YAŞASIN! TUTTUN ONU!
İLKYAZIN MUTLULUĞU YANINDA SAVAŞIN, MÜCADELENİN, DÜŞMANLARIN NE DEĞERİ KALIR?
PRASNYSZ ORMANINDA GÜNLER ÇABUK GEÇTİ, GÜZ GELDİ VE SPYCHOVO ŞATOSUNDA.
İKİ TÖTON ŞÖVALYESİ SİZİNLE GÖRÜŞMEK İSTİYORLAR.
İKİ TÖTON ŞÖVALYESİ Mİ? NASIL OLABİLİR?
OLABİLİR ÇÜNKÜ HAKKIMI İSTEMEYE GELDİM.. KIZINIZ DANUSİA'YI!
BİR OLAY YÜZÜNDEN TÖTON ŞÖVALYELERİNDEN NEFRET ETTİĞİNİZİ BİLİYORUM. AMA O OLAYDAN ÖNCE KIZINIZLA EVLENECEĞİME DAİR SÖZ VERMİŞTİNİZ. ONURUNUZ ADINA ONU İSTEMEYE GELDİM.
HAYIR, ŞÖVALYE LIECHTENSTEIN! ONURUM ÜZERİNE SÖZ VERMİŞTİM. YA SİZİN OLACAKTI YA DA HİÇ KİMSENİN. ŞİMDİ SİZİNLE EVLENMEKTENSE BEKAR KALACAK. SÖZ VERİYORUM.
ONUR SÖZÜ VERMİŞTİNİZ, SPYCHOVO. BEN DE ŞİMDİ AND İÇİYORUM: KIZINIZLA EVLENECEĞİM VE TÜM DÜNYAYA POLONYALI BİR ŞÖVALYENİN NAMUSUNUN KAÇ PARALIK OLDUĞUNU GÖSTERECEĞİM.

AYAKLARIMA KAPANDIĞINDA NAMUS VE ONU-RUN NE OLDUĞUNU ANLARSIN..!
HAYIR, SPYCHOVO, SEN-LE DÜELLO ETMEM. SÖ-ZÜNDE DURMAMAK İÇİN BİR ÇARE ARIYOR-SUN...
ONURUNUZ SARSILACAK, İYİ DÜŞÜNÜN. DANUSIA EŞİM OLACAK, AND İÇTİM. TÖTON ŞÖVALYELERİNİN YÜCE REİSİ BU KONU-DA PAPA 9. BONİFACİO İLE GÖRÜŞE-CEK.
TANRIM.. TANRIM...!
ÇABUK ATIMI HAZIRLA, ASKERLERİMİ TOP-LA. PRASNYSZ ORMANINA GİDİYORUM. KIZIM TEHLİKEDE...
ASKERLERİYLE HE-MEN YOLA KOYUL-DU...
AMA BU KEZ SPYCHOVO DÜ-ŞÜNCELİ, KIZ-GIN VE GER-GİNDİ...
DÖRT NALA! PRASNYSZ ORMANI GÖRÜNDÜ...
DANUSIA'YI KORUMALI-YIM, TEHLİKEDE.
DANUSIA MI? AMA İKİ GÜN ÖNCE SİZE GİTTİ... ON-DAN HİÇ BİR HABER ALA-MADIK.

TANRIM, ZBYSZKO... ONU ELE GEÇİRDİ. SÖVALYE LIECHTENSTEIN. BANA GELMEDEN ELİNE GEÇİRMİŞTİ BİLE...
ZBYSZKO ŞOK GEÇİRİR GİBİ OLUYOR, KORKUNÇ BİR DUYGU DOĞUYOR İÇİNDE, HER YERİ TUTULMUŞ GİBİ...
DANUSIA DOĞDUĞUNDA LIECHTENSTEIN DÜKÜNE SÖZ KESMİŞTİM. O ZAMANLAR ALMANLARLA İYİ ANLAŞIYORDUK.
AMA BİR GÜN SAVAŞ KOPTU, ŞATOMUZU KUŞATTILAR, SAVUNAMADIK. GECE GÜNDÜZ BASTIRDILAR BİZİ...
EŞİM KORKUYA DAYANAMADI VE O KAHROLASI TÖTON ŞÖVALYELERİ YÜZÜNDEN BEN...
İKİ ADAM KONUŞMADAN DURDULAR, ÜZÜCÜ DÜŞÜNCELERİ İLE...
DANUSIA İLE EVLENDİĞİMİ SÖYLEYEMEM ONA. DAYANAMAYACAK.
ŞİMDİ DE ONU ZORLA GERİ ALAMAM! KİMSE BANA YARDIM ETMEZ, ONURUM LEKELENDİ. BANA GERİ VERMESİ İÇİN...
...KENDİMİ REZİL EDİP AYAKLARINA KAPANMALIYIM. LIECHTENSTEIN'IN İSTEDİĞİ DE BU!
UZAK BİR YERDE BU ARA...
BEN YALNIZCA SİZİ İSTİYORUM, DANUSIA. SÖZLÜMSÜNÜZ. SON ŞÖLENDE KRAKOV'DA GÖRÜNCE SİZE AŞIK OLDUM.
KİMSEYE KÖTÜLÜK ETMEK İSTEMEM DANUSIA, NE BABANIZA NE DE AİLENİZE. ONLARIN DA ANLAMALARI GEREKİYOR; BEN SİZİ SEVDİM...
UMARIM BU ODADAN HOŞLANIRSINIZ. BURADA BİR HAFTA KALACAKSINIZ, PİSKOPOS BİZİ EVLENDİRMEYE GELİNCEYE DEK. SİZE ÜLKENİN EN GÖRKEMLİ DÜĞÜNÜ YARAŞIR, DANUSIA...
OH, TANRIM! TANRIM!

MERAK ETTİM, KARDEŞ. KIZI GERÇEKTEN SEVİYOR MUSUN, YOKSA BABASINI ALÇALTMAK MI İSTİYORSUN ?
AYNI ŞEY LOWE, AYNI ŞEY..
SPYCHOVO ŞÖVALYESİNİN GELİP KARŞIMDA KENDİNİ KÜÇÜK DÜŞÜRMESİNİ HEYECANLA BEKLEDİĞİMİ YADSIYAMAM.
ERTESİ GÜN ŞAFAKTA, SPYCHOVO, PRASNYSZ ORMANINDAKİ KULÜBEDEN ÇIKIP AĞIR AĞIR YOLA KOYULDU.
GÜNEŞ TEPEDE İKEN POLONYA İLE ALMANYA ARASINDAKİ SINIRI OLUŞTURAN NEHRİ AŞTI...
VE BİR AKŞAM ÜZERİ, KIZININ KAYBOLUŞUNDAN TAM BİR GÜN SONRA, LIECHTENSTEIN DÜKÜNÜN ŞATOSUNA VARDI...
İŞTE GELDİM. BU ŞATOYU ORDUMLA FETHETMEK İÇİN YANIP TUTUŞAN BEN ŞİMDİ, BİR ALÇAK GİBİ, O SOYSUZUN KARŞISINDA DİZ ÇÖKECEĞİM.
BOOOUUUUUUUUUOOUUU
GELDİ, KARDEŞ, SONUNDA GELDİ.. TÖTON ŞÖVALYELERİNİN KARŞISINDA DİZ ÇÖKECEK, TÜM YAPTIKLARI İÇİN BİZDEN ÖZÜR DİLEYECEK..
UZUN BİR BEKLEYİŞTEN SONRA BİR TÖTON ŞÖVALYESİ ŞATODAN ÇIKIYOR, SPYCHOVO'NUN KARŞISINA DİKİLİYOR, YALNIZ BAŞINA. O GÜNE KADAR HİÇ BİR TÖTON ŞÖVALYESİ BUNA CESARET EDEMEMİŞTİ...
BENİ LIECHTENSTEIN DÜKÜ GÖNDERDİ. ATINIZDAN İNİP, SİLAHLARINIZI TESLİM ETMEDEN, ÜZERİNİZE BİR ÇUVAL GİYMEDEN ŞATOYA GİREMEZSİNİZ.

KONUŞMAMAK İÇİN DİLİNİ ISIRAN SPYCHOVO, BİRŞEY SÖYLEMEDEN SİLAHLARINI TESLİM EDİYOR...
...ATINDAN İNİYOR...
VE ÇUVALI GİYMEK İÇİN ZIRHINI ÇIKARTMAYA BAŞLIYOR.
VE BİR PENCEREDEN...
OH, HAYIR, BABA.. HAYIR!
GÖZLERİNİ YUMARAK, VÜCUDUNU SARAN TİTREMEYİ BASTIRARAK, JURANDO DE SPYCHOVO DÜŞMANLARININ ŞATOSU KARŞISINDA DİZ ÇÖKÜYOR...
HA, HA, HA! ZAFER BİZİM, KARDEŞ! EN BÜYÜK DÜŞMANIMIZ ÖNÜMÜZDE DİZ ÇÖKTÜ!
YARIN KIZINI SENDEN GERİ İSTEYİNCE NE YAPACAKSIN?
BU KADAR DEĞERLİ BİR KIZI BÖYLESİNE ALÇAK BİR BABAYA TESLİM EDER MİYİM SENCE?
TANRIM, YALVARIRIM, BİTMEDEN GÜCÜMÜ YİTİRMEME İZİN VERME.
HAHAHA HAHAHA!
AMA ŞAFAKTA TÖTON ŞÖVALYELERİ UMMADIKLARI BİR BİÇİMDE UYANDIRILIYORLAR...
UYANIN NAMUSSUZLAR! UYANIN VE ALÇAKLIĞINIZIN HESABINI VERİN!

JUARDO DE SPYCHOVO, KÜÇÜK DÜŞÜRÜLMÜŞ BİR BABA OLARAK YARDIM GÖREMİYORSA BEN BİR KOCA OLARAK DANUSIA'NIN GERİ ALINMASI İÇİN SAVAŞACAĞIM!
ZBYSZKO!
VAY ŞEYTAN VAY... KRAKOV'A GİRERKEN BANA SALDIRAN GENÇ. KOCASI OLDUĞUNU SÖYLÜYOR.
KOCASI MI? OLABİLİR Mİ KARDEŞ?
AMA CANIN İSTİYORSA, AL İŞTE ELDİVENİMİ...
DOĞRU MU, ZBYSZKO? KOCASI MISIN? AMA...
SANA İNANMIYORUM DELİKANLI! BİR BAHANE BU, KRAKOV'DA REZİL OLDUĞUN İÇİN ÖCÜNÜ ALMAK İSTİYORSUN!
GERÇEKTEN BENİMLE DÖVÜŞECEKSEN YERDEN AL ONU.
ZBYSZKO ATINDAN İNİP ELDİVENİ YERDEN ALDI...
EŞİMİN AYAKLARINA SERECEĞİM İLK TUĞ SENİNKİ OLACAK!
DÖVÜŞECEKMİSİN ONUNLA?
HAK ETTİ. HEM DANUSIA'NIN GERÇEK KOCASI İSE BU ENGELİ ORTADAN KALDIRMALI...
BU ARA KAHRAMANIMIZ HAZIRLANMIŞTI...
BU İŞ SANA MI DÜŞÜYOR, ZBYSZKO?
BU ONUR SORUNUNDA SİZ ONUNLA DÖVÜŞEMEZSİNİZ. BEN DÖVÜŞÜRÜM. TANRININ İZNİ İLE ÖLDÜRECEĞİM ONU.
AĞIR AĞIR ZİNCİRLER ÇEKİLDİ VE ASMA KAPI İNMEĞE BAŞLADI...
VE AMANSIZ BİR DÜELLO BAŞLADI...

ZBYSZKO HÜCUMA GEÇTİ, GÜÇLERİN DENK OLMADIĞI BU ÇARPIŞMADA...
ONU YENECE-ĞİM!
İYİ ŞANSLAR ZBYSZKO!
ZBY-SZKO!
KLAAAANNNNGG!
ZBYSZKO SERT BİÇİMDE YERE ÇARPTI...
AMA GECİKMEDEN AYAĞA FIRLA-DI...
ŞANS SANA YARDIM ETTİ, DELİKANLI.
OOOFF!
DÜŞMANINA SALDIRARAK ATINDAN DEVİRDİ..
BLANNG!
YETER! BU İŞ BURADA BİTER!
VIIIIIINN..!

¡TRAC!
BIR ALMANIN NASIL DÖVÜŞTÜĞÜNÜ ŞIMDI ÖĞRENECEKSIN!
ÇAREN KALMADI, POLONYALI. DIZE GEL!
ÖLMEYI YEĞLERIM!
AL!
KAÇIRDIN!
KURTULAMAYACAKSIN, POLONYALI! YEMIN EDIYORUM!
BU KADAR GÜVENME!
BU KADAR...
GÜVEN...

...ME!
AH!
BİT-TI!
KAR-DE-ŞİM!
EŞİMİ GERİ VERİN. TANRININ KARARI BENDEN YANA!
DÜŞ KURMA, POLONYALI HAYDUT. ŞİMDİ EŞİNE NELER YAPACAĞIMI GÖRÜRSÜN!
TÜM ASKERLER SURLARA! OKLARI HAZIRLAYIN!
DANU-SIA'YI HE-MEN BURA-YA GETİ-RİN.
DANUSİA TEH-LİKEDE. SUÇ...
KİMSENİN SUÇU YOK. ONURUNU KURTARAN BİR KAHRAMANSIN, ZBYSZKO. HER ŞEY ÖNGÖRÜLMÜŞ-TÜ. SAVAŞA HAZIRLA-NIN!
SALDIRIYA GEÇTİK-LERİNDE MATHIAS BİR İKİ ARKADAŞI İLE GİZLİCE ŞATOYA GİRDİ...
¡ARGG!
¡CLAS!
SEN ÖTE-KİLERLE GİT. ANAHTARLAR BENDE!
DANUSİA, SERBEST-SİN. ÇABUK!
BOG-DAMIETZ-Lİ MAT-HIAS!

İKİNİZ ONU BABASINA GÖTÜRÜN. ÖTEKİLER BENİMLE GELSİN!
BİRAZ SONRA...
DANUSİA GELİYOR! ÇABUK KARŞILAYIN ONU! OKÇULAR HAZIR OLUN!
DİKKAT, ŞATOYA GİRENLER VAR!
FAKAT.
OKÇULAR VURUN!
DİKKAT! KAÇMAYA ÇALIŞIYORLAR...
DÜŞMANLAR!
SALDIRIN!
İKİ TARAF HIRSLA BİRBİRİNE GİRDİ
LOWE EFENDİMİZ ŞATOYA GİRDİLER. KÖPRÜDELER!
KAHROLASI, BASTIRDILAR BİZİ BIRAKMAYIN!
AMA GEÇ KALMIŞLARDI.
DUR, ALMAN! ÇEKİL YOLUMDAN!
KÖPRÜYÜ İNDİRİN!
CLOC!
VE TÜM POLONYA ORDUSUNA YOL AÇILDI...

HÜCUUM!
YAŞASIN SPYCHOVO VE POLONYALI-LAR!
VE HER ODAYA UZANDI...
ŞATONUN AVLUSUNDA KORKUNÇ BİR SAVAŞ BAŞLADI.
KANLI BİR SAVAŞ...
...VAHŞİ...
...ÖLÇÜSÜZ!..
LIECHTENSTEIN'IN KARDEŞİ! BULMALIYIM ONU!

ÇEKİL!
BURADAYIM, HAYDUT! ADALETİ YERİNE GETİRMEĞE HER ZAMAN HAZIRIM!
IIBAMMMMM!!
SENİN VE LIECHTENSTEIN'İN TUĞU EŞİME ARMAĞAN OLACAK!
YALAN SÖYLEMEMİŞSİN!
YAKLAŞ! YAKLAŞ! YAKLAŞ!
ACI BANA!
SAVAŞ BU ÇIĞLIKLA BİTİYOR. TÖTON ŞÖVALYELERİNİN YENİLGİSİ TAMDIR...
BİR ZAMANLAR SANA ÜÇ ALMAN TUĞUNU ARMAĞAN EDECEĞİME AND İÇMİŞTİM. İŞTE İKİSİ.
ÜÇÜNCÜSÜ DE BENİM, DANUSIA. O ŞÖVALYELERE BAĞLANAMAM. SENİN VE DOSTUM ZBYSZKO İÇİN HAYATIM BOYUNCA ONLARLA MÜCADELE EDECEĞİM.
BEN ARTIK SAVAŞMAYACAĞIM, DANUSIA. AŞKIN GÜZELLİĞİNİ, NEFRETİN KÖTÜLÜĞÜNÜ ANLADIM. SENİNLE PRASNYSZ ORMANINA DÖNECEĞİZ.
HA, HA, HA! VAY CANINA, SONUNDA AKLIN BAŞINA GELDİ YARAMAZ YEĞENİM. BUNU ALMAN ŞARABI İLE KUTLAYALIM! ONURUNUZA!
SON